Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 35:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz oni odpowiedzieli: Nie pijemy wina, gdyż Jonadab,\* \*\* syn Rekaba, nasz ojciec, rozkazał nam, mówiąc: Nie pijcie wina ani wy, ani wasi synowie na wieki!\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) Jonadab, יֹונָדָב (jonadaw), l. Jehonadab, czyli: JHWH jest szlachetny (l. hojny). Jeśli chodzi o Jonadaba opisanego w <x>120 10:15</x>, 23-24, to jego ród zachowywał jego nakaz przez 250 lat, ponieważ reforma Jehu miała miejsce w 841 r. p. Chr., a opisywane przez Jeremiasza wydarzenie miało miejsce ok. 603 r. p. Chr. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>120 10:15</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>40 6:2-4</x> [↑](#footnote-ref-4)